

- 2 -

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT
(2) CHANTIERS PERMANENTS
Conservation du Groupe d'Angkor.

ANNEXE V

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES PENDANT LE MOIS DE MARS 1935.

(I) CHANTIERS PERMANENTS

17 avril 3/ 1209

PRE RUP

TRAVAUX DE DEGAGEMENT

Le coin Nord-Ouest du
GOPURA NORD II a été dégagé (PH. 3429 et 3534) ainsi que
l'intérieur des 2 salles latérales et les 2 passages latéraux
Est et Ouest de cet édicule.-

On a commencé le dégagement de la cour Nord II
(côté Est). Pour évacuer les terres hors du monument, on a
du déposer une partie du mur Est, au coin Nord-Est de l'en-
ceinte II, pour y faire passer les wagonnets. Les travaux,
commencés autour des GOPURA NORD I et II, se poursuivent
vers l'Est (PH. 3.514 et 3.535).-

TRAVAUX DE REDRESSEMENT ET DE CONSOLIDATION

On a remis en place les
blocs éboulés appartenant à la salle longue où fut trouvée
la stèle inscrite. Le mur de refend Ouest a du être déposé
entièrement pour être remonté d'aplomb. Les 4 piliers en
grès, formant porche d'entrée Sud, cassés en de nombreux
morceaux ont été reconstitués. Les clichés 3.330 du Rapport
Novembre 1934 et 3.536 de ce mois permettent de contrôler
les travaux effectués.-

(2) CHANTIERS PROVISOIRES

ANGKOR VAT

TRAVAUX DE SONDAGES

L'enlèvement des déblais du MURY PRINCIPAL formant le digne Les fouilles atteignent actuellement 19m25 de profondeur. Les travaux se poursuivent. On se trouve toujours en présence du remblai composé de sable jaune et de pierraille. Vers 16m50 de profondeur on a rencontré une poche d'eau^{le}, qui a failli faire abandonner les recherches. Après quelques jours de vidange on a réussi à l'assécher. Par sécurité, les coffrages ont été consolidés; les étais doublés.-

TRAVAUX DE REDRESSEMENT ET DE CONSOLIDATION

On a terminé les travaux au tympan Ouest du Gopura II Nord. Après avoir déposé les blocs sculptés formant cet ensemble décoratif, on les a remonté en ayant soin de les cimenter et les crocheter^{de} aux blocs de la voûte. (PH. 3515). Au cours de la dépose, le grès étant très effrité, une partie de la sculpture s'est détachée. Chaque fragment a été remis en place et scellé. On va exécuter le même travail au tympan Est du même édicule.-

La baie Ouest du sanctuaire ancien mesure 12m00 de large. Le mur Ouest, composé de 2 parements entre lesquels se trouve un conglomerat de briques concassées, a été coupé et le conglomerat apparaît nettement sur les parements de la baie nouvellement dégagée. Cette constatation semblerait prouver que, primitivement, le mur Ouest était continu et qu'il ne fut coupé qu'à l'époque des restaurations postérieures. Il n'y a pas de doute qu'une baie existât et que le piédroit à l'ouest de la baie Ouest était continu.

de la largeur du mur (3) TRAVAUX DE RECHERCHES déraier.

Il faut attendre d'autres sondages sur les autres portes pour être fixé.

AAK YOM

L'enlèvement des déblais du BÀRAY OCCIDENTAL formant la digue méridionale de ce bassin, s'est continué au Nord du sanctuaire central d'AAK YOM. Ce travail a été facilité par l'explosion de quelques cartouches de dynamite, en présence de M. Marchal qui a pu contrôler les résultats obtenus.-

On a continué les sondages au sanctuaire central (PH. 3449-3525 et croquis 18). D'après ces travaux la cella du sanctuaire primitif aurait eu 6m17 dans le sens Nord-Sud: dimension fort importante. Les saignées creusées dans ses parois verticales (B et C croquis 18) devaient probablement recevoir des poteaux soutenant la toiture légère de l'édifice. Le sanctuaire postérieur, enrobant le premier, devait être recouvert d'une voûte dont on a trouvé les éboulis au cours des fouilles. Dans l'axe Est-Ouest du MUR ORIENTAL, sur un terre-plein Les piédroits des 4 portes sont en réemploi (même celui de l'inscription du VIème - VIIème siècle) Par conséquent on ne peut certifier s'ils appartenaient au sanctuaire central primitif. Piedestaux, du type classique à base mégalithique et La baie Ouest du sanctuaire ancien mesure 2m00 de large. Le mur Ouest, composé de 2 parements entre lesquels se trouve un conglomérat de briques concassées, a été coupé et le conglomérat apparaît nettement sur les ébrasements de la baie nouvellement dégagée. Cette constatation semblerait prouver que, primitivement, le mur Ouest était continu et qu'il ne fut coupé qu'à l'époque des remaniements postérieurs, à moins qu'une baie existât et que le piédroit A (croquis 18),

de la largeur du mur ancien, ne vint cacher ce dernier. Il faut attendre d'autres sondages sur les autres portes pour être fixé. - 3544- 3585) dans la pose du MAHĀRĀJALĪĀSĀRA mesure Om55 de hauteur. Sa main droite tient le manche d'une houe reposant sur son épaule. Peut-être sommes nous en présence de l'image du BĀRĀY OCCIDENTAL. BĀRĀY OCCIDENTAL. -

Continuant les recherches effectuées le mois dernier voici, ci-après, ce qui a été noté:

(a) A 400 mètres environ à l'Est d'AAK YOM et à même distance de la digue Sud du BĀRĀY se trouvent des traces de vestiges en briques, entre autre, les fondations d'un mur de Om60 de large sur une dizaine de mètres de long. Un peu plus au Nord, on rencontre encore quelques traces de briquetage et, à l'Est, 2 blocs de grès, rongés par un long séjour sous l'eau. Ces deux derniers fragments semblent appartenir à un piédroit de porte.

(b) Dans l'axe Est-Ouest du MEBON ORIENTAL, sur un terre-plein, à peu près dans l'axe Nord-Sud des vestiges signalés en (B) sur le rapport dernier, on a exhumé 2 piédestaux, un piédroit et la partie supérieure d'un cadre de fausse-baie à 5 balustres. Les piédestaux, du type classique à bague médiane et doucines opposées, ont respectivement 1 m. et 1m10 de côté. Ils étaient enterrés de 1m00 environ de profondeur. Le piédroit et le cadre supérieur de la fausse-baie portent assemblage à onglet, avec tenon, à leurs extrémités. -

(c) Enfin, au point (D) signalé le mois dernier (où furent découverts la colonnette pré-khmère et deux blocs de corniche) on a trouvé une statue, 2 fragments de seuil de porte et le corps et la base d'un piédestal de Om74 et Om96 de côté. Cette dernière pièce possède des décrochements

ou pilastres aux angles comme la plupart des piédestaux d'AAK YOM, notamment comme celui du sanctuaire principal. La statue (PH. 3527- 3528) dans la pose du MAHĀRĀJALILĀSANA mesure 0m55 de hauteur. Sa main droite tient le manche d'une houe reposant sur son épaule. Peut-être sommes nous en présence de l'image du roi qui creusa le BĀRĀY OCCIDENTAL.-

VI^e ou VII^e siècle: AAK YOM (inscription du VI^e-VII^e siècle).
PRĀSĀT (inscription du VIII^e siècle, mais le monument est antérieur) - PRĀSĀT PRĀSĀT KHLĀN (inédit) (VI^e siècle, au plus tard VIII^eème) - PRĀSĀT KHLĀN (inscription datant probablement du VI^e siècle)- On y rencontre toujours le linteau du type II

M. Coedès m'ayant demandé intermédiaire; les mêmes colonnettes décoratives circulaires, des renseignements sur le PRĀSĀT KHLĀN, monument du VI^e siècle, longues et fines, possédant invariablement le même décor; les signalé par les indigènes au secrétaire Bunlao, au cours d'une tournée d'estampage, j'y ai envoyé une équipe pour exécuter des décalques de ces colonnettes dont, à cette dernière série de décor, quelques fouilles.

peuvent se joindre ceux du TUOL PRĀN THĀT, de la province de
Le PRĀSĀT KHLĀN est situé à 500 mètres environ au Nord de la route coloniale I^{bis}, sur un tertre peu élevé, à 12 kilomètres de KOMPONG KDEI (vers Phnom-Penh) (borne kilométrique 241). Il se compose d'un sanctuaire en briques, (éboulé actuellement), avec entrée Est. On aperçoit une fausse porte sur la face Sud. Les 2 autres côtés sont encore ensevelis sous les décombres. (PH. 3.521).-

De ces quelques recoupements, il résulte en particulier que, le linteau du type II intermédiaire et les colonnettes décoratives le supportant, n'appartiennent pas à un même monument. On aperçoit une fausse porte sur la face Sud. Les 2 autres côtés sont encore ensevelis sous les décombres. (PH. 3.521).-

L'intérieur mesure 3m70 Est-Ouest sur 3m56 Nord-Sud. On n'y trouve aucune trace de somasūtra. Deux niches à luminaires existents par faces Nord et Sud.

connu avant ces recherches, le décor (d'après ce que l'on peut voir actuellement) est formé d'appliques murales traitées dans le même esprit que celles d'AAK YOM (PH. 3521). Les éléments décoratifs de la porte d'entrée, exhumés, montrent une colonnette cylindrique analogue à celles du monument pré-cité et un linteau du type II intermédiaire (PH. 3522).

Enfin, au cours des fouilles, on a trouvé un piédestal à pilastres d'angles, une pesani (PH. 3523) et une petite tête du Xème siècle.-

Il est intéressant d'examiner le rapprochement qui existe dans le décor des monuments récemment découverts où furent trouvées des inscriptions d'une VIè ou VIIè siècle: AAK YOM (inscription du VIè-VIIè siècle), PREI PRASAT (inscription du VIIè siècle, mais le monument est antérieur) - PRASAT OLOK (inscription du VIIè siècle, au plus tard VIIIème) - PRASAT KHLAN (inscription datant probablement du VIè siècle)- On y rencontre toujours le linteau du type II intermédiaire; les mêmes colonnettes décoratives circulaires, longues et fines, possédant invariablement le même décor; les mêmes piédestaux à pilastres d'angles, voire même les mêmes dés de colonnettes dont, à cette dernière série de décor, peuvent se joindre ceux du TUOL PRAH THAT, de la province de KOMPONG SPEU, où fut trouvé, par M. Dalet, un bûdha du VIème siècle.-

De ces quelques recoupements, il semble en résulter que, le linteau du type II intermédiaire et les colonnettes décoratives le supportant, n'appartiendraient pas à un style intermédiaire du VIIIème (art de transition de Jayavarman II placé entre les arts pré-khmèr et khmèr classique) mais appartiendraient vraisemblablement à un style, le plus ancien que nous connaissons à l'heure actuelle et, pour ainsi dire, inconnu avant ces recherches.- Il en découle qu'AAK YOM ne serait pas une oeuvre de Jayavarman II, comme je le pensais mais un ensemble du VIè-VIIè siècle remanié par la suite.-

(4) TRAVAUX DIVERS
BAKON

STÈLE INSCRITE

A l'intérieur d'un petit pavillon, de plan carré, situé à l'Est et à quelques mètres du bâtiment long (E) (IK.III p.266, fig. 77) on a trouvé une stèle inscrite sur ses 2 faces. Les estampages ont été envoyés à la Direction.-

L'une des faces à son inscription intacte et comprend 4 colonnes de 22 lignes de 0m24 de long environ, formées de gros caractères gras et profondément ciselés. L'autre face, assez détériorée par le délitement du grès comprend 4 colonnes inscrites d'une trentaine de lignes. Avant d'en prendre les estampages on a dû sceller les lamelles de grès qui se détachaient du bloc.-

DEBROUSSAILLEMENT

Continuant les travaux de nettoyage on a complètement débarassé l'intérieur de l'enceinte I de la brousse qui l'envahissait. L'intérieur de l'enceinte II est laissé à la disposition de la bonzerie. La chaussée d'accès Est et le coin Nord-Est du mur d'enceinte II ont été nettoyés.-

Les travaux de débroussaillage sont terminés. On a dû éliminer un grand nombre de branches de bois complètement vermées et rongées par les insectes.-

(4) TRAVAUX DIVERS

AMENAGEMENT DE LA TERRASSE BUDDHIQUE N° I

VISITES.-

BUDDHA DU BAYON ET SON SOCLE.- Le socle est terminé. Le bûdha a été complètement reconstitué (PH. 3539).
recommandé par Mr. Coedès et ANGKOR VAT à Mme Chandet, journaliste recommandée par le Résuper.-
Charpente et couverture ont été posées.-

ABRI DU BUDDHA.- Craignant un retard dans la livraison des tuiles vernissées commandées à Hanoï, le pagodon a été recouvert, provisoirement, de tuiles écailles ordinaires, du pays (PH. 3540) - Un faux plafond est en cours d'exécution.-

GRADINS DE LA TERRASSE.- Le gradin supérieur est complètement terminé. /Le soubassement, l'Escalier Est et le dallage du gradin inférieur sont en cours de finition (PH. 3541).-

MUR D'ENCEINTE.- Reconstitué en partiesauf aux coins Nord-Ouest et Sud-Ouest. Les travaux continuent.-

NIVELLEMENT.- La main d'oeuvre pénale nivellé les terres à l'intérieur et aux alentours de l'ensemble (Travaux en cours).-

SALA SRĀH SRĀH

Les travaux de consolidation sont terminés. On a du changer un grand nombre de pièces de bois complètement vermoulues et rongées par les insectes.-

(5) DIVERS

VISITES.-

Fait visiter le Groupe de Roluos à Mr. Birnbaum, recommandé par Mr. Coedès et ANGKOR VAT à Mme Chandet, journaliste recommandée par le Résuper.-

Noté l'arrivée de Mme et Mr. Marchal le 4 Mars, le passage du professeur Janse qui a visité TĀ PROHM et le DEPOT et celui de Mme et Mr. Schreiber Collaborateurs de l'Illustration, recommandés par le Gougal.-

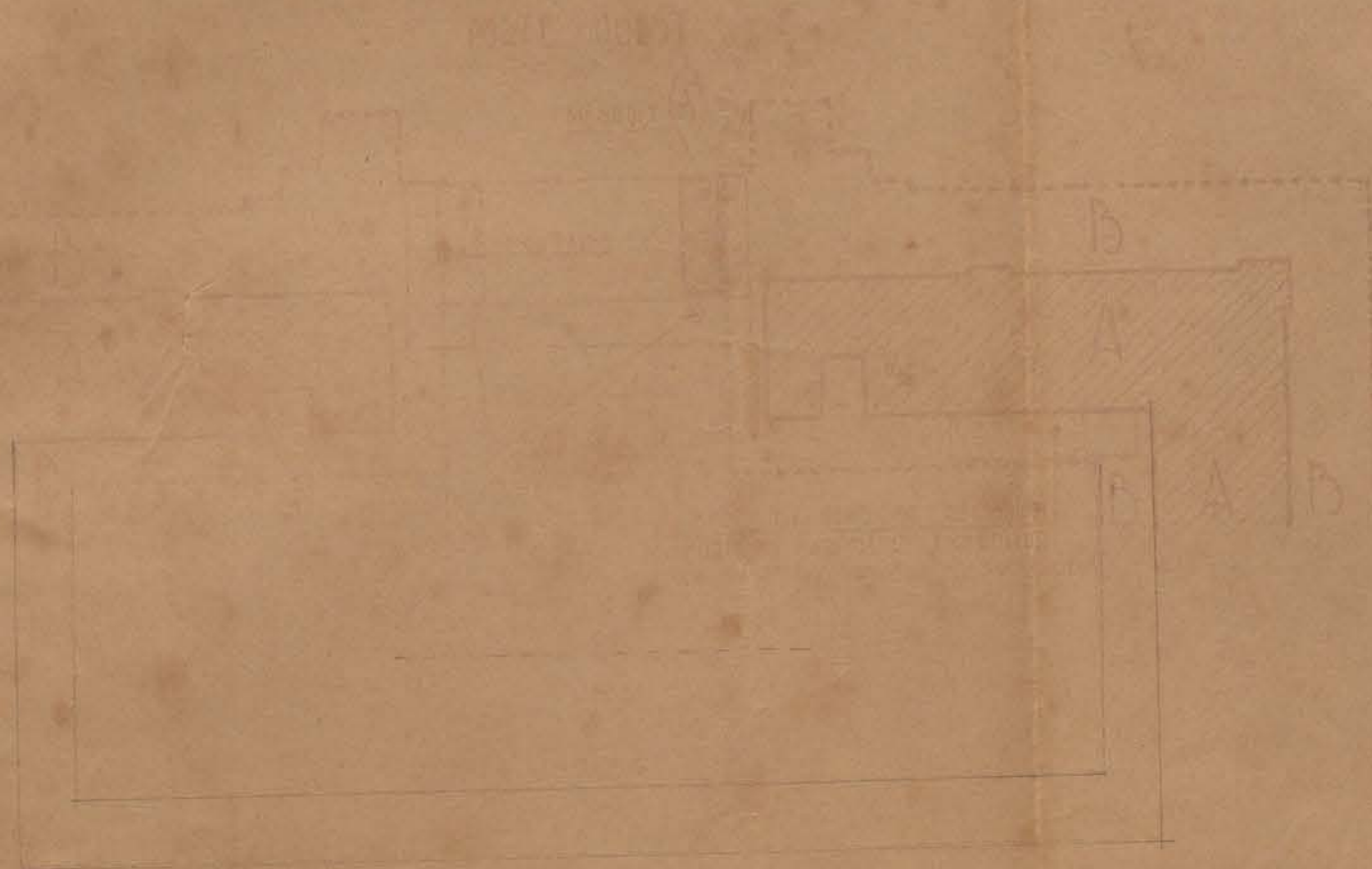
Noté également le passage de la Croisière du S/S Empress Britain et celui de Mme et Mr. Edge, ancien Ambassadeur des Etats-Unis à Paris. Mr. Mauger et moi nous nous sommes occupés de la Croisière pendant que M. Marchal s'occupait de Mme et Mr. Edge.-

Siemréap, le 8 Mars 1935

Le Conservateur d'Angkor,

A circular stamp with the text "Ecole Française d'Extrême-Orient" around the perimeter and "ANGKOR" in the center. A handwritten signature in cursive is written across the stamp.

18



AAK YOM
SANCTUAIRE PRINCIPAL
MUR OUEST DU SANCTUAIRE PRIMITIF
RAPPORT MARS 1935
ECHELLE DE 0.025 C.M.

N° Inv 1935 B